



perma-tec GmbH & Co. KG
Hammelburger Str. 21
97717 EUERDORF
GERMANY

Tel.: +49 9704 609-0
info@perma-tec.com
www.perma-tec.com

06/02/2013 - A01 - Part no. 90.010.010

The Expert in Lubrication Solutions

perma



- 1 - - 2 -



- 3 - - 4 -



- 5 - - 6 -



- 7 - - 8 -



- 9 -



- 10 -



- 11 -



- 12 -



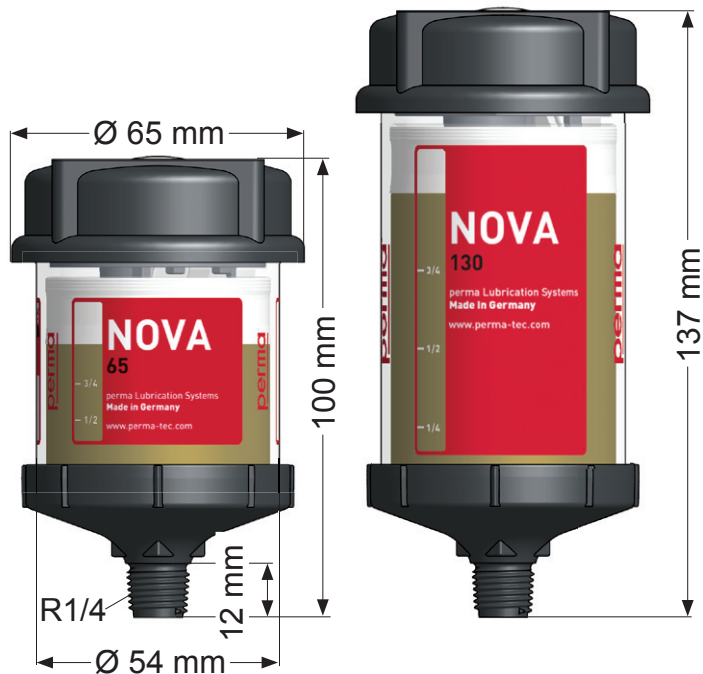
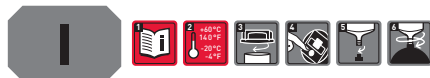
- 13 - - 14 -



- 15 -



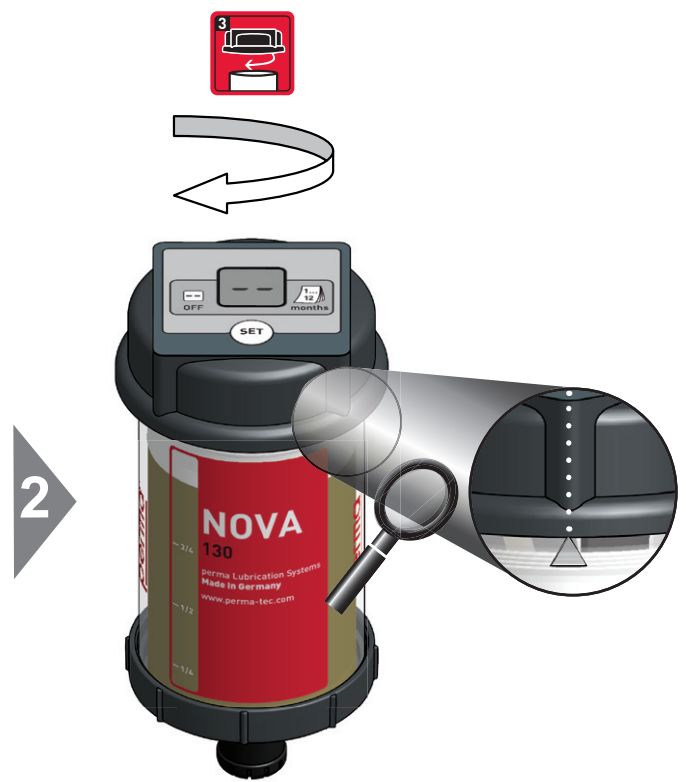
	Betriebsanleitung	DE	17 - 18
	Ръководство за експлоатация	BG	17 - 18
	操作指南	CN	19 - 20
	Návod k obsluze	CS	19 - 20
	Brugsanvisning	DA	21 - 22
	Εγχειρίδιο λειτουργίας	EL	21 - 22
	Operating Instructions	EN	23 - 24
	Manual de instrucciones	ES	23 - 24
	Käyttöohje	FI	25 - 26
	Instructions de service	FR	25 - 26
	संचालन नरिदेश	HI	27 - 28
	Üzemeltetési utasítás	HU	27 - 28
	Istruzioni per l'uso	IT	29 - 30
	取扱説明書	JP	29 - 30
	Gebbruiksaanwijzing	NL	31 - 32
	Bruksanvisning	NO	31 - 32
	Instrukcja obsługi	PL	33 - 34
	Manual de instruções	PT	33 - 34
	Manual de exploatare	RO	35 - 36
	Руководство по эксплуатации	RU	35 - 36
	Návod na obsluhu	SK	37 - 38
	Navodila za uporabo	SL	37 - 38
	Driftsanvisningar	SV	39 - 40
	Kullanım kılavuzu	TR	39 - 40

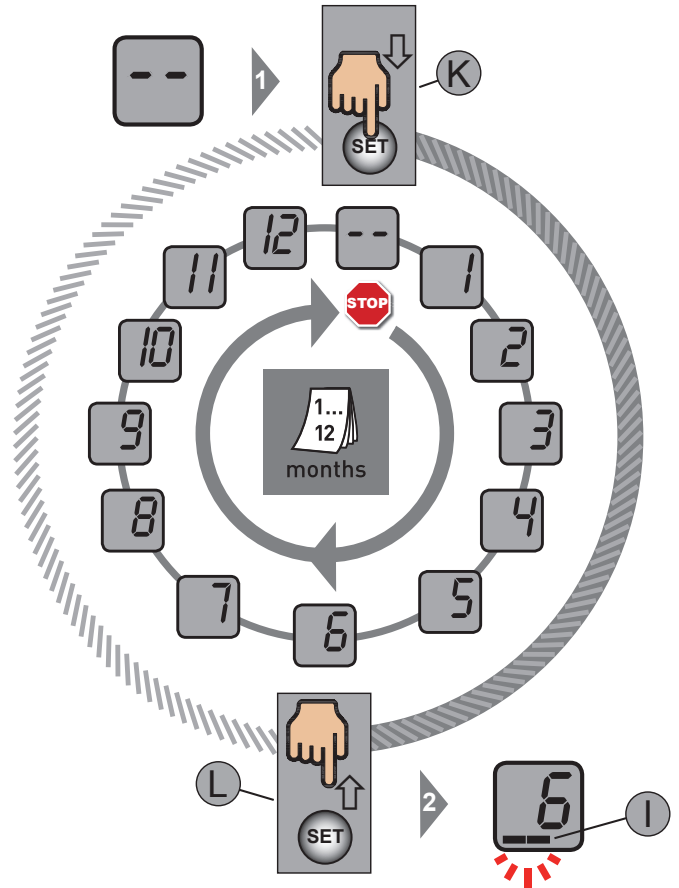
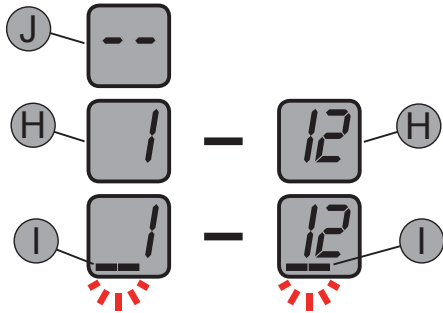
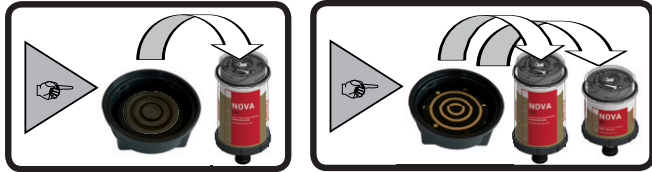
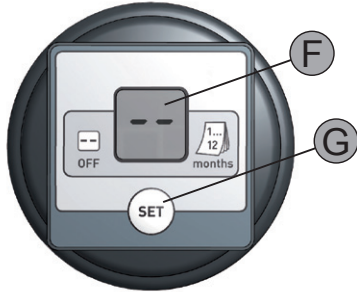
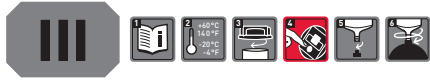


NOVA 65

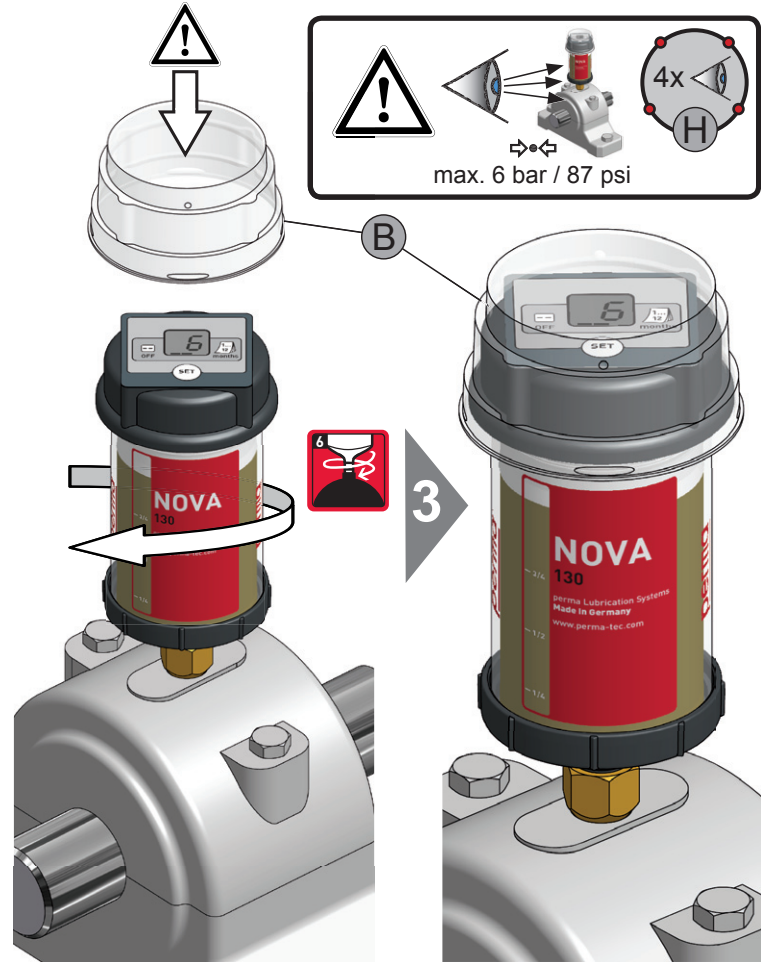
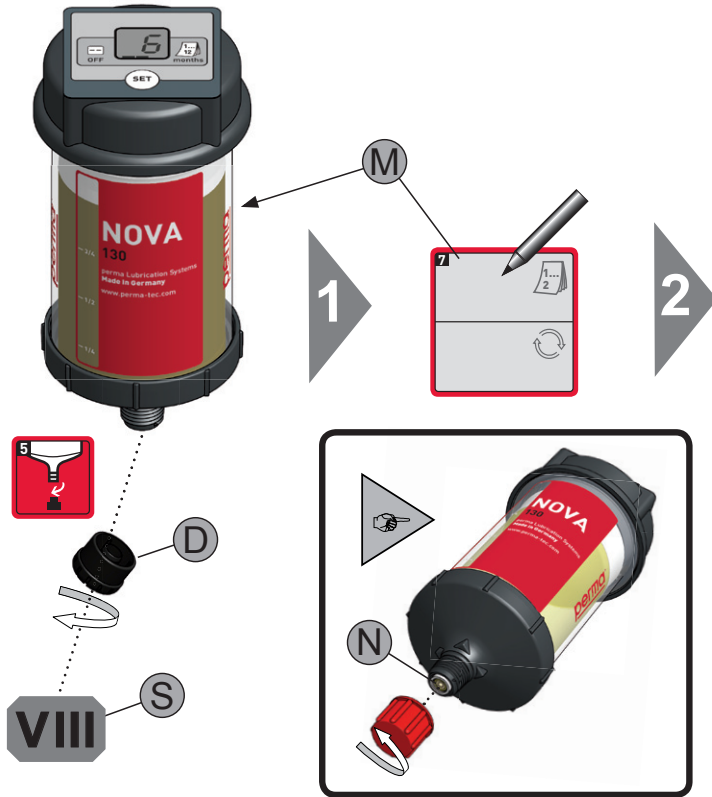
NOVA 130

65 cm ³		130 cm ³	
120 g	≈ 180 g	130 g	≈ 250 g
NS - JJWW (yyww) - #####		NM - JJWW (yyww) - #####	
↔ max. 6 bar / 87 psi			
2 $\begin{matrix} +60^{\circ}\text{C} \\ +140^{\circ}\text{F} \\ -20^{\circ}\text{C} \\ -4^{\circ}\text{F} \end{matrix}$ $\begin{matrix} +50^{\circ}\text{C} (+60^{\circ}\text{C}) \\ +122^{\circ}\text{F} (+140^{\circ}\text{F}) \end{matrix}$ $\begin{matrix} +60^{\circ}\text{C} \\ +140^{\circ}\text{F} \end{matrix}$ 30% (H)			
IP 65 (EN 60529)			
0820			
			APPROVED
		$\begin{matrix} +20^{\circ}\text{C} \\ +68^{\circ}\text{F} \end{matrix}$	$\begin{matrix} 50 \\ \% \\ 20 \end{matrix}$ max. 1 J/y

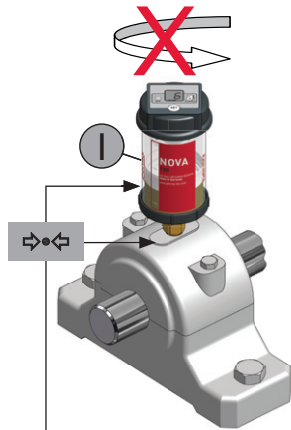
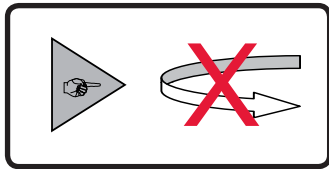




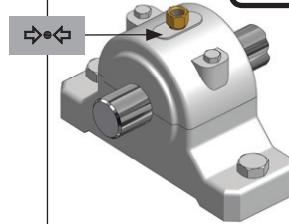
IV



V



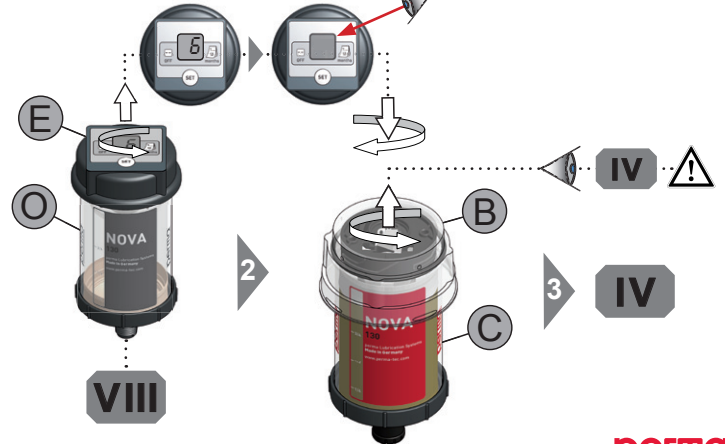
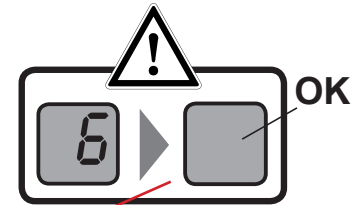
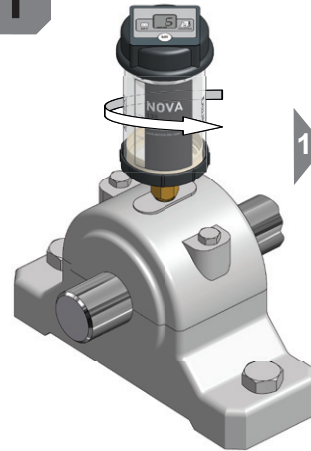
↔ max. 6 bar / 87 psi



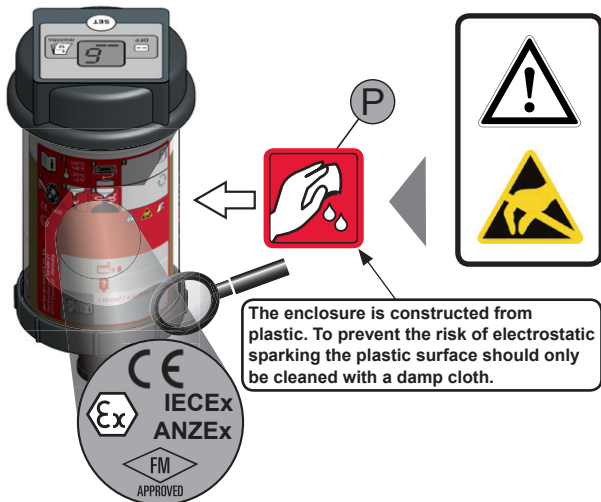
↔ 0 bar / 0 psi



VI

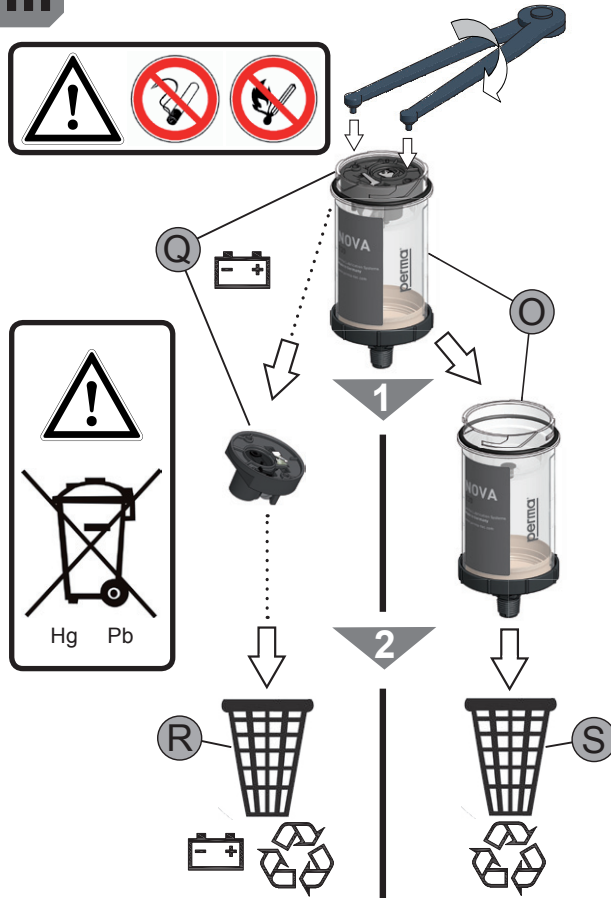


VII



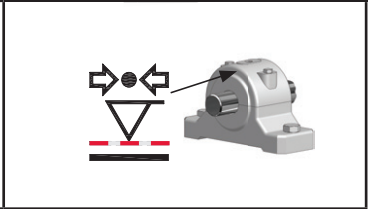
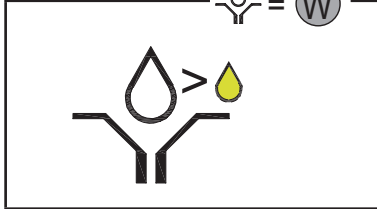
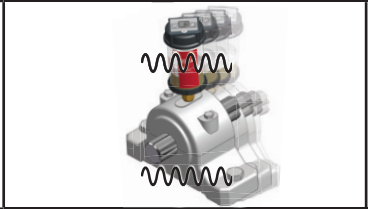
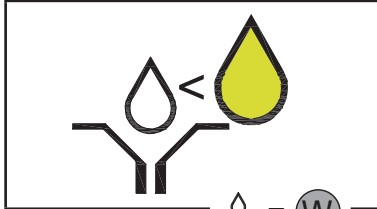
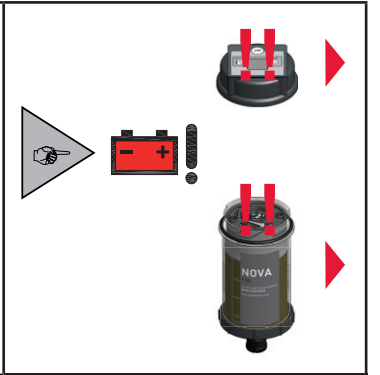
CE 0820	Ex	I M1 Ex ia I Ma II 2G Ex ia IIC T4 Gb II 2D Ex ia IIIC T135°C Db	ZELM 09 ATEX 0420 X
		Ex ia I Ma Ex ia IIC T4 Gb Ex ia IIIC T135°C Db	IECEX ZLM 09.0013X
FM APPROVED		IS, Cl. I, II, III, Div 1, Gr. ABCDEFG, T4 at Ta=60°C Cl. I, Zone 1, AEx ia, IIC, T4 at Ta=60°C Cl. II, Zone 21, T4 at Ta=60°C	
	Ex ia I Ma ANZEx 10.2007X	Ex ia IIC T4 Gb Ex ia IIIC T135°C Db IECEX ZLM 09.0013X	
		Ex ia IIC T4 X DC3.0V (DiVolta CR2450) DC1.35V (Varta V675)	
	-20 °C ≤ Ta ≤ +60 °C		

VIII

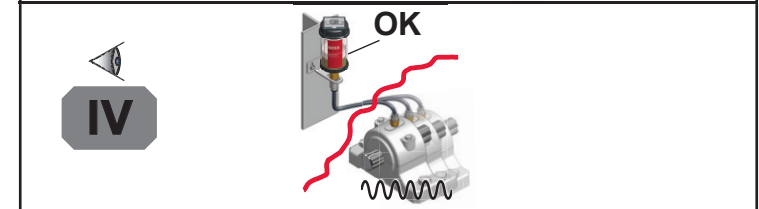
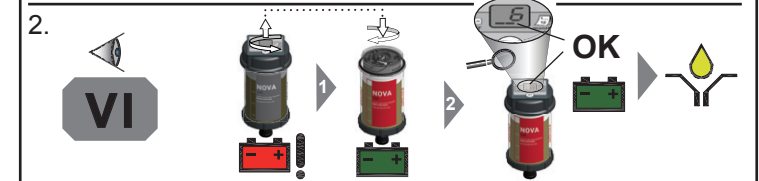
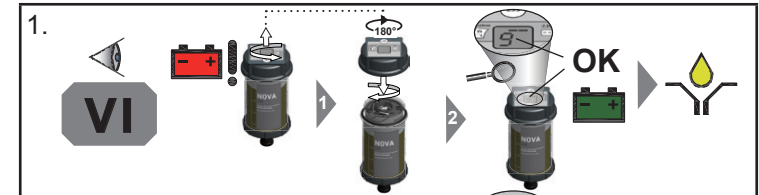


IX

T **U**



V





perma-tec GmbH & Co. KG
Hammelburger Str. 21
97717 EUERDORF | GERMANY



EG-Konformitäts- erklärung nach ATEX-Richtlinie 94/9/EG EMV-Richtlinie 2004/108/EG	EC Declaration of Conformity according to ATEX-Directive 94/9/EC EMC-Directive 2004/108/EC	Déclaration CE de conformité selon la directive ATEX 94/9/CE directive CEM 2004/108/CE	Declaración de conformidad CE según la directiva ATEX 1994/9/CE directiva CEM 2004/108/CE	Dichiarazione di conformità CE secondo la direttiva ATEX 94/9/CE direttiva EMC 2004/108/CE
Der Hersteller perma-tec GmbH & Co. KG erklärt hiermit, dass das bezeichnete Pro- dukt in den gelieferten Ausführungen den Be- stimmungen der oben gekennzeichneten Richtlinien - einschließ- lich derer zum Zeit- punkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.	The manufacturer perma-tec GmbH & Co. KG hereby declares that the product as described in the given statement conforms to the regula- tions appertaining to the directives referred to above, including any amendments thereto which are in force at the time of the declaration.	Le fabricant perma-tec GmbH & Co. KG déclare par la présente que le produit désigné dans sa version livrée est conforme aux dispo- sitions des directives citées ci-dessus - ainsi qu'aux modifications en vigueur au moment de la certification.	Por la presente el fabricante perma-tec GmbH & Co. KG declara, que todas las versiones disponibles de este producto se ajustan a las directivas arriba indicadas, incluyendo los cambios que se produzcan al tiempo de emitir esta declaración.	Il produttore perma-tec GmbH & Co. KG con la presente dichiara che il prodotto designato nei modelli consegnati è conforme alle disposizioni delle norme sopra riportate, includere le variazioni valide al momento della dichiarazione.
Produkt- bezeichnung:	Product description:	Désignation:	Tipo de producto:	Descrizione del prodotto:
Automatisches Schmiersystem	Automatic lubrication system	Système de lubrifica- tion automatique	Sistema de lubri- cación automático	Sistema di lubri- cazione automatica
Produktname:	Product name:	Nom du produit:	Denominación producto:	Nome del prodotto:
NOVA				
Produktidentifika- tionsnummer:	Product identifika- tion number:	Numéro d'identifi- cation produit:	Número de identifica- ción del producto:	Codice identificativo del prodotto:
NO-E2 NO-E1				
Type:	Type:	Type:	Tipo:	Tipo:
65 130				
Folgende harmo- nisierte Normen wurden angewandt:	The following harmo- nised standards were applied:	Les normes asso- ciées suivantes ont été utilisées:	Se han aplicado las siguientes normas de armonización:	Sono state recepite le seguenti norme di standardizzazione:
EMV:	EMC:	CEM:	CEM:	EMC:
EN 50303:2000, EN 60079-0:2012, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007 EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011				
Ex-Kennzeichnung:	Ex-Marking:	Classification Ex:	Ex-Identificación:	Marcatura Ex:
		I M1 Ex ia I Ma II 2G Ex ia IIC T4 Gb II 2D Ex ia I IIC T135°C Db	ZELM 09 ATEX 0420 X	



- 17 - - 18 -

Deutsch

Български

- 19 - - 20 -

中文

Česky

- 21 - - 22 -

Dansk

Ελληνικά

- 23 - - 24 -

English

Español

- 25 - - 26 -

Suomi

Français

- 27 - - 28 -

हिंदी

Magyar

- 29 - - 30 -

Italiano

日本語

- 31 - - 32 -

Nederlands

Norsk

- 33 - - 34 -

Polski

Português

- 35 - - 36 -

Română

Русский

- 37 - - 38 -

Slovensky

Slovenščina

- 39 - - 40 -

Svenska

Türkçe

DE

Die Anleitung dient zum sicheren Arbeiten an und mit dem automatischen Schmierensystem, das Wälz- und Gleitlager, Ketten, Führungen, offene Getriebe etc. schmiert.

Kontakt mit Augen, Haut und Kleidung durch Öl/Fett und Verschlucken von Öl/Fett vermeiden.

Öl/Fett nicht ins Erdreich oder in die Kanalisation gelangen lassen.

Sicherheitsdatenblätter der Öle und Fette beachten.

Schmierstoffdatenblätter können über unsere Homepage (www.perma-tec.com) oder vom lokalen Händler bezogen werden.

Es wird keine Haftung für Schäden und Betriebsstörungen übernommen, die durch sachwidrige Verwendung und durch unsachgemäßes Arbeiten an und mit dem Schmierensystem entstehen.

- I** Eigenschaften
- II** Teile/Erstmontage
- III** Bedienung
- IV** Installation
- V** Während der Spendezeit

- A** Lagerungsbedingungen
- B** Schutzabdeckung
- C** NOVA LC befüllt
- D** Verschlussstopfen
● = Fett ● = Öl
- E** Steuereinheit (wiederverwendbar)
- F** Display 1 - 12
- G** Taster
- H** Spendezeit in Monaten
- I** In Betrieb
- J** Aus
- K** Taster gedrückt halten

- VI** NOVA LC-Wechsel
- VII** Ex-Schutz
- VIII** Entsorgung
- IX** Fehlerbehebung
- X** Konformitätserklärung



- L** Taster loslassen
- M** Installations-/Wechseldatum
- N** Öl befüllt mit Ölrückhalteventil
- O** NOVA LC leer
- P** Nur feucht reinigen!
- Q** Batterie
- R** Batterieentsorgung
- S** Fetthaltiger Abfall
- T** Fehler
- U** Ursache
- V** Abhilfe
- W** Korrekte Schmiermenge

BG

Инструкцията служи за безопасна работа с автоматичната смазочна система за смазване на сачмени и плъзгачи се лагери, вериги, водачи, отворени предавки и др.

Не допускате контакт на очите, кожата и облеклото с масло/грес, както и поглъщане на масло/грес.

Не допускате масло/грес да попадне в земята или в канализацията.

Съобразявайте се с листовките за безопасност на маслата и гресите.

Листовките за безопасност на смазочните материали могат да се изтеглят от нашата интернет страница (www.perma-tec.com) или да се получат от местните търговци.

Не поемаме отговорност за щети и производствени неизправности, възникнали в резултат от неправилна употреба на смазочните материали или от неправилна работа със смазочната система.

- I** Качества
- II** Части/Първоначален монтаж
- III** Обслужване
- IV** Инсталиране
- V** По време на подаване

- A** Условия на съхранение
- B** Предпазен капак
- C** NOVA LC напълнено
- D** Запушалка ● = грес ● = масло
- E** Управляваща единица (многократна)
- F** Дисплей 1 - 12
- G** Бутон
- H** Време на подаване в месеци
- I** Работи
- J** Изкл
- K** Дръжте бутона натиснат
- L** Пуснете бутона

- VI** Смяна на NOVA LC
- VII** Противоексплозионна защита
- VIII** Бракуване
- IX** Отстраняване на грешки
- X** Декларация за съответствие



- M** Дата на инсталиране/смяна
- N** Маслото напълнено с възвратен вентил
- O** NOVA LC празно
- P** Само влажно почистване!
- Q** Батерия
- R** Бракуване на батерията
- S** Отпадъци, съдържащи грес
- T** Грешка
- U** Причина
- V** Съвет
- W** Правилно количество смазка

CN

此操作指南是滚动轴承、滑动轴承、链条、滑槽、开放式传动装置的自动化润滑系统的安全工作指南。

避免眼睛、皮肤和衣物接触到润滑油/润滑脂，避免吞食润滑油/润滑脂。

不要把润滑油/润滑脂排放到土壤或下水道中。

注意润滑油和润滑脂的安全数据表。

可以登录我们的网站 (www.perma-tec.com) 下载或从当地经销商处索取润滑材料数据说明书。

如果由于对润滑系统的错误使用或不当操作造成了损失和运行故障，我们不对此类损失和故障承担责任。

- I 性能
- II 零部件/首次装配
- III 操作
- IV 安装
- V 在有效使用期间内

- A 存放条件
- B 保护盖
- C NOVA LC 已满
- D 密封塞 ● = 润滑油 ● = 润滑脂
- E 控制元件 (可重复利用)
- F 显示 1 - 12
- G 控制键
- H 有效使用时间, 单位: 月
- I 运行中
- J 断开
- K 按住控制键
- L 松开控制键

- VI NOVA LC 更换
- VII 防爆保护
- VIII 废物处理
- IX 故障排除
- X 一致性声明

- M 安装日期/更换日期
- N 通过油保留阀灌装润滑油
- O NOVA LC 为空
- P 只能在微湿状态下进行清洁!
- Q 电池
- R 电池回收处理
- S 含油脂的废物
- T 故障
- U 原因
- V 补救
- W 适当的滑油量



CS

Návod slouží k bezpečné práci na automatickém mazacím systému, který maže valivá a kluzná ložiska, řetězy, vedení, otevřené převody atd.

Zamezte kontaktu oleje/tuku s očima, kůží a oblečením a požití oleje/tuku.

Zabraňte úniku oleje/tuku do půdy nebo do kanalizace.

Dodržujte bezpečnostní listy k olejům a tukům.

Bezpečnostní listy k mazivům lze stáhnout na naší domovské stránce (www.perma-tec.com) nebo získat od místního prodejce.

Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody a provozní poruchy, které vzniknou nesprávným používáním a neodbornou prací na mazacím systému.

- I Vlastnosti
- II Součásti/první montáž
- III Obsluha
- IV Instalace
- V Během doby dodávky

- A Podmínky skladování
- B Ochranný kryt
- C Naplněn olej NOVA LC
- D Uzavírací zátky ● = tuk ● = olej
- E Řídicí jednotka (opakovaně použitelná)
- F Displej 1 - 12
- G Tlačítko
- H Doba zásobování v měsících
- I V provozu
- J Vypnuto
- K Držte tlačítko stisknuté
- L Tlačítko uvolněte

- VI Výměna NOVA LC
- VII Protivýbuchová ochrana
- VIII Likvidace
- IX Odstraňování poruch
- X Prohlášení o shodě

- M Datum instalace/výměny
- N Olej plněn pomocí zadržovacího ventilu oleje
- O Žádný olej NOVA LC
- P Čistěte pouze za vlhka!
- Q Baterie
- R Likvidace baterií
- S Odpad s obsahem tuku
- T Chyba
- U Příčina
- V Náprava
- W Správné množství maziva



DA

Vejledningen skal bruges til sikkert arbejde på og med det automatiske smøresystem, som smører rulle- og glidelejer, kæder, føringer, åbne gear osv.

Undgå, at olie/fedt kommer i kontakt med øjne, hud og beklædning, og indtagelse af olie/fedt.

Olie/fedt må ikke trænge ned i jorden eller komme i kloakken.

Sikkerhedsdatablade for olier og fedt skal iagttages.

Smøremiddeldatablade kan hentes på vores hjemmeside (www.perma-tec.com) eller hos lokale forhandlere.

Vi påtager os intet ansvar for skader og driftsforstyrrelser, som opstår som følge af forkert brug og usagkyndigt arbejde på og med smøresystemet.

- I** Egenskaber
- II** Dele/første montering
- III** Betjening
- IV** Installation
- V** Under dispensertiden

- A** Opbevaringsbetingelser
- B** Beskyttelseskærm
- C** NOVA LC fyldt
- D** Lukkeprop ● = Fedt ● = Olie
- E** Styreenhed (kan genanvendes)
- F** Display 1 - 12
- G** Knap
- H** Tømme periode i måneder
- I** I drift
- J** Fra
- K** Hold knappen nede
- L** Slip tasten

- VI** NOVA LC-udskiftning 
- VII** Ex-beskyttelse
- VIII** Bortskaffelse
- IX** Afhjælpning af fejl
- X** Overensstemmelseserklæring

- M** Installations-/udskiftningsdato
- N** Olie påfyldt med olieholdeventil
- O** NOVA LC tom
- P** Må kun rengøres våd!
- Q** Batteri
- R** Bortskaffelse af batteri
- S** Fedtholdigt affald
- T** Fejl
- U** Årsag
- V** Afhjælpning
- W** Korrekt smøremængde

EL

Oi οδηγίες απσκοποούν στην ασφαλή χρήση του αυτόματου συστήματος λίπανσης, μέσω του οποίου λιπαίνονται τα ρουλεμάν και τα έδρανα ολίσθησης, οι αλυσίδες, οι οδηγοί, τα ανοιχτά κιβώτια ταχυτήτων κ.τ.λ.

Αποφύγετε την επαφή του λαδιού/γράσου με τα μάτια, το δέρμα τα ρούχα καθώς και την κατάποση λαδιού/γράσου.

Το λάδι/γράσο δεν θα πρέπει να καταλήξει στο έδαφος ή στο αποχετευτικό δίκτυο.


Λάβετε υπόψη τα στοιχεία των δελτίων δεδομένων ασφαλείας των λαδιών και των γράσων.

Για να αποκτήσετε τα δελτία δεδομένων ασφαλείας λιπαντικού επισκεφτείτε την ιστοσελίδα μας (www.perma-tec.com) ή απευθυνθείτε στους κατά τόπους αντιπροσώπους.

Δεν φέρουμε ουδεμία ευθύνη για ζημιές και προβλήματα λειτουργίας που οφείλονται σε αντικανονική χρήση ή ακατάλληλη μεταχείριση του συστήματος λίπανσης.

- I** Ιδιότητες
- II** Εξαρτήματα/αρχική συναρμολ.
- III** Χειρισμός
- IV** Εγκατάσταση
- V** Κατά τη διάρκεια του χρόνου παροχής

- A** Συνθήκες αποθήκευσης
- B** Προστατευτικό κάλυμμα
- C** NOVA LC γεμάτο
- D** Τάπα φραγής ● = γράσο ● = λάδι
- E** Μονάδα ελέγχου (επαναχρ.)
- F** Οθόνη 1 - 12
- G** Μπουτόν
- H** Χρόνος παροχής σε μήνες
- I** Σε λειτουργία
- J** Off
- K** Κρατήστε πατημένο το μπουτόν
- L** Αφήστε το μπουτόν

- VI** Αντικατάσταση NOVA LC 
- VII** Πρόληψη και προστασία από εκρήξεις
- VIII** Διάθεση
- IX** Αντιμετώπιση σφαλμάτων
- X** Δήλωση συμμόρφωσης

- M** Ημερομηνία εγκατάστασης/αντικ.
- N** Πληρ. λαδ. με βαλβ. περιορ. λαδ.
- O** NOVA LC κενό
- P** Μόνο υγρό καθαρίσμα!
- Q** Μπαταρία
- R** Διάθεση μπαταριών
- S** Απορρίμματα που περιέχουν γράσα
- T** Σφάλμα
- U** Αιτία
- V** Τρόπος αντιμετώπισης
- W** Σωστή ποσότητα λίπανσης

EN

This operating manual is intended for the safe operation of the automatic lubrication system used for the lubrication of roller- and sliding bearings, chains, guidelines, open gears, etc.

Avoid contact of oil/grease with eyes, skin and clothing; also avoid swallowing of oil/grease.

Prevent oil/grease from getting into soil or sewer system.

Observe safety data sheets of oil/grease.

You may download lubricant data sheets from our web site (www.perma-tec.com) or ask your local supplier.

We accept no liability for any damages and malfunctions which are caused by inappropriate usage and inappropriate operations on or with the lubricator.

- I Properties**
- II Components/Initial assembly**
- III Handling**
- IV Installation**
- V During operation**

- A** Storage conditions
- B** Protection cover
- C** Filled NOVA LC
- D** Plug ● = grease ● = oil
- E** Control unit (re-usable)
- F** Display 1 - 12
- G** Push button
- H** Discharge period in months
- I** In operation
- J** OFF
- K** Push down and hold
- L** Release button

- VI NOVA LC exchange**
- VII Ex-protection**
- VIII Waste disposal**
- IX Trouble shooting**
- X Declaration of conformity**

- M** Installation-/Exchange date
- N** Oil retaining valve for oil fillings
- O** Empty NOVA LC
- P** Damp cleaning only!
- Q** Battery
- R** Battery disposal
- S** Oil containing waste
- T** Error
- U** Cause
- V** Corrective action
- W** The right lubricant amount

**ES**

Las instrucciones sirven para trabajar con seguridad en y con el sistema de lubricación automática, que lubrica rodamientos, cojinetes de deslizamiento, cadenas, guías, engranajes abiertos, etc.

Evitar el contacto de aceite/grasa con los ojos, la piel y la vestimenta, así como la ingestión de aceite/grasa.

No permitir que el aceite/la grasa llegue a la tierra ni al alcantarillado.

Observar las hojas de datos de seguridad de los aceites y grasas.

Las hojas de datos de los lubricantes se pueden obtener en nuestra página principal (www.perma-tec.com) o a través del distribuidor local.

No se asumirá la garantía por aquellos daños y anomalías de funcionamiento que se originen por haber utilizado inapropiadamente o por haber trabajado inadecuadamente en o con el sistema de lubricación.

- I Características**
- II Piezas/Primer montaje**
- III Manejo**
- IV Instalación**
- V Durante la lubricación**

- A** Condiciones de almacenamiento
- B** Cubierta de protección
- C** NOVA LC llenado
- D** Tapón cierre
- = Grasa ● = Aceite
- E** Unidad de control (reutilizable)
- F** Pantalla 1 - 12
- G** Pulsador
- H** Tiempo de dosificación en meses
- I** En funcionamiento
- J** Apagado
- K** Mantener oprimido el pulsador
- L** Soltar pulsador

- VI Cambio NOVA LC**
- VII Protección Ex**
- VIII Eliminación de residuos**
- IX Solución de problemas**
- X Declaración de conformidad**

- M** Fecha de instalación/cambio
- N** Aceite llenada con válvula de retención aceite
- O** NOVA LC vacío
- P** ¡Limpiar sólo húmedo!
- Q** Batería
- R** Eliminación de baterías
- S** Residuos con grasa
- T** Error
- U** Causa
- V** Remedio
- W** Cantidad correcta a dosificar



FI

Ohjeiden tarkoitus on varmistaa automaattisen rulla- ja liukulaakereita, ketjuja, kiskoja, avonaisia vaihteistoja jne. voitelevan voitelujärjestelmän turvallinen käyttäminen.

Vältä öljyn/rasvan joutumista kosketuksiin silmien, ihon tai vaatteiden kanssa. Vältä öljyn/rasvan nielemistä.

Älä päästä öljyä/rasvaa maaperään tai viemäriverkkoon.

Noudata öljyn ja rasvan tuotetiedoissa annettuja ohjeita.

Voit ladata voiteluaineiden tuotetiedot Internet-sivuiltamme (www.perma-tec.com) tai pyytää niitä paikalliselta jälleenmyyjältä.

Emme vastaa vaurioista ja käyttöhäiriöistä, jotka johtuvat voiteluainejärjestelmän epäasianmukaisesta käytöstä tai epäasianmukaisesta työskentelystä järjestelmän parissa.

I Ominaisuudet**II Osat/Ensimmäinen asennus****III Käyttö****IV Asennus****V Käyttöajan aikana**

- A Varastoinnin edellytykset
- B Suojus
- C NOVA LC täysi
- D Kiristystulppa ● = Rasva ● = Öljy
- E Ohjauksyksikkö (voidaan käyttää uudestaan)
- F Näyttö 1 - 12
- G Painike
- H Syöttöjakson pituus kuukausissa
- I Käytössä
- J Pois
- K Pidä painike pohjassa
- L Vapauta painike

VI NOVA LC-vaihteisto**VII Räjähdyssuoja****VIII Hävitys****IX Vian etsintä****X Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

- M Asennus-/vaihtopäivämäärä
- N Öljy täytetty öljykuristusventtiilin avulla
- O NOVA LC tyhjä
- P Puhdista vain kostealla liinalla!
- Q Akku
- R Akun hävittäminen
- S Rasvapitoinen jäte
- T Vika
- U Syy
- V Vian poisto
- W Oikea voiteluainemäärä



FR

Les instructions ont pour but d'assurer un travail en toute sécurité et avec le système de lubrification automatique alimentant les paliers à roulement, les paliers lisses, les chaînes, les guidages et les engrenages ouverts, etc.

Eviter le contact de l'huile/de la graisse avec les yeux, la peau et les vêtements et éviter l'ingestion d'huile/de graisse.

L'huile/la graisse ne doit pas pénétrer dans le sol ou dans la canalisation.

Respecter les fiches techniques de sécurité des huiles et des graisses.

Les fiches techniques des lubrifiants sont téléchargeables sur notre site web (www.perma-tec.com) ou peuvent être demandées auprès du service commercial.

Nous ne pouvons pas être tenus responsables de dommages et dérangements résultant d'une utilisation non conforme et d'un mode de travail non correct avec et du système de lubrification.

I Propriétés**II Pièces/premier montage****III Commande****IV Installation****V Pendant la durée de distribution**

- A Conditions de stockage
- B Recouvrement de protection
- C NOVA LC rempli
- D Bouchon d'obturation ● = graisse ● = huile
- E Unité de commande (réutilisable)
- F Visuel 1 - 12
- G Touche
- H Durée de distribution en mois
- I En service
- J Arrêt
- K Maintenir la touche enfoncée
- L Relâcher la touche

VI Remplacement du NOVA LC**VII Protection Ex****VIII Elimination****IX Dépannage****X Déclaration de conformité**

- M Date de l'installation/remplacement
- N Remplis d'huile avec clapet limiteur de débit
- O NOVA LC vide
- P Nettoyage humide uniquement!
- Q Pile
- R Elimination des piles
- S Déchets contenant de la graisse
- T Erreurs
- U Cause
- V Remède
- W Quantité de graisse juste



HI

इस ऑपरेंटींग मनुअल का लक्ष्य स्वचालित लुब्रिकेशन प्रणाली का सुरक्षित संचालन करना है। जिसका इस्तेमाल रोलर और स्लाइडिंग बरगि, चैन, गाइडलाइन्स, ओपन गीयर आदि के लुब्रिकेशन के लिए किया जाता है।

आँखों, त्वचा और कपड़ों के साथ ऑयल/ग्रीस के संपर्क से बचें, साथ ही, ऑयल/ग्रीस को नगिलने से बचें।

ऑयल/ग्रीस को ज़मीन या सीवर प्रणाली (नालें) में जाने से रोकें।

ऑयल/ग्रीस के सुरक्षा डेटा पत्रक का पालन करें।

आप लुब्रिकेंट डेटा शीट हमारी वेब साइट (www.perma-tec.com) स डायनलोड कर सकते हैं। या अपने स्थानीय संभरक से माँगे।

हम लुब्रिकेटर के अनुचित उपयोग और लुब्रिकेटर पर या इसके साथ अनुचित संचालन के कारण हुई क्षति और खराबी का कोई उत्तरदायी नहीं लेते।

- I गुण
- II घटक/प्रारंभिक एसेंबली
- III हैंडलिंग
- IV स्थापना
- V संचालन के दौरान

- A संग्रहण की स्थिति
- B संरक्षण कवर
- C भरा हुआ NOVA LC
- D प्लग ● = ग्रीस ● = ऑयल
- E नयितरण इकाई (पुनः प्रयोज्य)
- F प्रदर्शन 1 - 12
- G पुश बटन
- H डिस्चार्ज की अवधि, महीनों में
- I संचालन में
- J बंद
- K पुश डाउन और होल्ड
- L रिलीज़ बटन

- VI NOVA LC एक्सचेंज
- VII पुरव-संरक्षण
- VIII अपशष्टि नपिटान
- IX समस्या-समाधान
- X अनुरूपता की घोषणा

- M स्थापना/एक्सचेंज की तथि
- N ऑयल भरने के लिए ऑयल बनाए रखने का वाल्व
- O खाली NOVA LC
- P केवल नम सफाई
- Q बैटरी
- R बैटरी नपिटान
- S ऑयल युक्त अपशष्टि
- T त्रुटि
- U कारण
- V सुधारात्मक कार्रवाई
- W लुब्रिकेंट की सही मात्रा



HU

Ennek az útmutatónak a célja, hogy biztonságosan végezhesen munkát az automatikus kenőrendszeren, illetve kenőrendszerrel, amely gördülő- és siklócsapágyak, láncok, vezetőek, nyitott hajtóművek stb. kenését látja el.

Kerülje az olaj és a zsír érintkezését a szemmel, bőrrel és ruházattal, valamint ne nyelje le az olajat és a zsírt.

Ne engedje, hogy olaj vagy zsír a talajba vagy a csatornahálózatba kerüljön.

Vegye figyelembe az olajok és zsírok biztonsági adatlapjait.

A kenőanyagok adatlapjai letölthetők a honlapunkról (www.perma-tec.com) vagy beszerezhetők a helyi forgalmazótól.

Olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek a kenőrendszer rendeltetésellenes használata, vagy a kenőrendszeren, illetve a kenőrendszerrel szakszerűtlenül végzett munkák miatt keletkeznek, nem vállalunk felelősséget.

- I Tulajdonságok
- II Részegységek/első felszerelés
- III Kezelés
- IV Telepítés
- V Az adagolási idők közben

- A Tárolási feltételek
- B Védőburkolat
- C NOVA LC feltöltve
- D Záródugó ● = zsír ● = olaj
- E Vezérlőegység (újrahasznosítható)
- F 1. - 12. kijelző
- G Gomb
- H Adagolási idő hónapokban
- I Bekapcsolva
- J Kikapcsolva
- K Tartsa nyomva a gombot
- L Engedje el a gombot
- M Telepítés/csere dátuma

- VI NOVA LC csere
- VII Robbanásvédelem
- VIII Ártalmatlanítás
- IX Hibaelhárítás
- X Megfelelőségi nyilatkozat

- N Olaj feltöltve, olajvisszatartó szeleppel
- O NOVA LC üres
- P Csak nedves tisztítást alkalmazzon!
- Q Elem
- R Az elem ártalmatlanítása
- S Zsírtartalmú hulladék
- T Hiba
- U Ok
- V Elhárítás
- W Megfelelő kenési mennyiség



IT

Le presenti istruzioni per l'uso sono concepite per il funzionamento sicuro del sistema automatico per la lubrificazione di cuscinetti volventi, cuscinetti lisci, catene, guide, ingranaggi scoperti, ecc.

Evitare che l'olio/il grasso entri in contatto con occhi, pelle e abiti; non ingerire l'olio o il grasso.

Evitare che l'olio/il grasso penetri nel terreno o nel sistema fognario.


Prestare attenzione alle schede tecniche di sicurezza di oli e grassi.

Le schede tecniche dei lubrificanti si possono anche scaricare tramite la nostra homepage (www.perma-tec.com) oppure richiedere al rivenditore locale.

Non si assume alcuna responsabilità per danni o anomalie di funzionamento dovuti a un utilizzo improprio del sistema di lubrificazione o a interventi non appropriati eseguiti sullo stesso.

- I Proprietà
- II Pezzi/Primo montaggio
- III Utilizzo
- IV Installazione
- V Durante il periodo di erogazione

- A Condizioni di conservazione
- B Coperchio di sicurezza
- C NOVA LC pieno
- D Tappo chiusura
 - = grasso ● = olio
- E Unità di controllo (riutilizzabile)
- F Display 1 - 12
- G Tasto
- H Erogazione in mesi
- I In funzione
- J OFF
- K Tenere premuto il tast
- L Rilasciare il tasto

- VI Sostituzione NOVA LC 
- VII Protezione Ex
- VIII Smaltimento
- IX Eliminazione degli errori
- X Dichiarazione di conformità

- M Data di installazione/sostituzione
- N Valvola di ritenuta per rabbocco olio
- O NOVA LC vuoto
- P Non pulire a secco!
- Q Batteria
- R Smaltimento della batteria
- S Rifiuti contenenti olio
- T Errore
- U Causa
- V Azione correttiva
- W Quantità corretta di lubrificante

JP

本書は自動潤滑システム、転がり軸受、滑り軸受け、チェーン、ガイドやギアなどでの安全な作業を確保するための説明書です。

オイル/グリースが目、皮膚や衣類につかないよう、また、オイル/グリースを飲み込まないようにご注意ください。

オイル/グリースを地面や下水に流さないでください。

オイルとグリースの安全データシートをご参照ください。

潤滑油のデータシートは弊社ホームページ (www.perma-tec.com) 又は販売店でご入手いただけます。

潤滑システムの不適正使用又は不適正作業による損害や故障につきましては、弊社では責任を負いかねます。


容器はプラスチック製です。静電気発火を防止するため、以下のような適切な処理をしてください。

- ・ 清掃は湿式清掃としてください。
- ・ III 操作は非危険場所で行ってください。
- ・ 危険ガス雰囲気中での設置及び取り外しは、人体及び機器をグラウンディングした後、湿った布などに包みながら行ってください。

TIIS検定上の保護等級はIP20です。IP20保持のため危険場所では E 制御装置を取り外さないでください。

- I 特徴
- II 部品 / 組立
- III 操作
- IV 設置
- V 運転中

- A 保管条件
- B 保護カバー
- C NOVA LC 充满
- D 栓 ● = グリース ● = オイル
- E 制御装置 (再使用可能)
- F デイスプレイ 1~12
- G ボタン
- H 供給周期 (月)
- I 稼働中
- J オフ
- K ボタンロック
- L ボタン解除

- VI NOVA LC 交換 
- VII 防爆
- VIII 廃棄
- IX トラブルシューティング
- X 適合宣言

- M 設置日 / 交換日
- N チョークバルブでオイル充填
- O NOVA LC 空
- P 湿式洗浄のみ!
- Q バッテリー
- R バッテリー廃棄
- S 油性廃棄物
- T エラー
- U 原因
- V 解決策
- W 適正潤滑量

NL

De handleiding dient voor veilig werken aan en met het automatische smeersysteem dat wentel- en glijlagers, kettingen, geleidingen, open aandrijvingen enz. smeert.

Vermijd het contact met ogen, huid en kleding met de olie en/of het vet. Vermijd de inname van olie en vet.

Vergewis U ervan dat de olie en/of het vet niet in de afvoer of de bodem terecht komen.

Veiligheidsinformatiebladen van olie en vetten in acht nemen.

Smeermiddel-informatiebladen kunnen via onze homepage (www.perma-tec.com) of bij de plaatselijke handelaar worden aangevraagd.

Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade en bedrijfsstoringen die het gevolg zijn van gebruik in strijd met de voorschriften en door ondeskundig werken aan en met het smeersysteem.

- I** Eigenschappen
- II** Onderdelen/eerste montage
- III** Bediening
- IV** Installatie
- V** Tijdens de afgiftetijd

- A** Opslagvoorwaarden
- B** Bescherm deksel
- C** NOVA LC gevuld
- D** Sluiddop ● = vet ● = olie
- E** Besturingseenheid (opnieuw te gebr.)
- F** Display 1 - 12
- G** Knop
- H** Afgifte tijd in maanden
- I** In werking
- J** Uit
- K** Knop ingedrukt houden

- VI** NOVA LC verversen
- VII** Ex-bescherming
- VIII** Afvalafvoer
- IX** Verhelpen van fouten
- X** Verklaring van overeenstemming

- L** Knop loslaten
- M** Datum installatie/verversen
- N** Olie gevuld met terugslagventiel
- O** NOVA LC leeg
- P** Alleen nat reinigen!
- Q** Batterij
- R** Batterijverwijdering
- S** Vethoudend afval
- T** Fout
- U** Oorzaak
- V** Maatregel
- W** Correcte smerhoeveelheid

**NO**

Veiledningen skal følges for sikkert arbeid på og med det automatische smøresystemet, som smører rulle- og glidelager, kjeder, føringer, åpne gir osv.

Unngå at øyne, hud og klær kommer i kontakt med olje/fett, og unngå å svelge olje/fett.

Sørg for at olje/fett ikke kommer ned i bakken eller i havner i avløpssystemet.

Følg sikkerhetsdatablader for olje og fett.

Datablader for smøremidler er tilgjengelige på vår hjemmeside (www.perma-tec.com) eller fra din lokale forhandler.

Det tas intet ansvar for skader og driftsfeil som skyldes feil bruk og ikke forskriftsmessig arbeid på og med smøresystemet.

- I** Egenskaper
- II** Deler/Første montasje
- III** Betjening
- IV** Installasjon
- V** I dispenseringstiden

- A** Lagringsbetingelser
- B** Sikkerhetsdeksel
- C** NOVA LC påfyllt
- D** Stopplugg ● = fett ● = olje
- E** Styreenhet (kan gjenbrukes)
- F** Display 1 - 12
- G** Tast
- H** Tømmeperiode i måneder
- I** I drift
- J** Av
- K** Hold tasten inne
- L** Slipp tasten

- VI** NOVA LC bytte
- VII** Ex-beskyttelse
- VIII** Deponering
- IX** Utbedring av feil
- X** Samsvarserklæring

- M** Dato for installasjon/bytte
- N** Olje fylt på med oljetilbakeslagsventil
- O** NOVA LC tom
- P** Rengjør kun fuktig!
- Q** Batteri
- R** Deponering av batteri
- S** Fettholdig avfall
- T** Feil
- U** Årsak
- V** Tiltak
- W** Riktig smøremengde



PL

Zadaniem niniejszej instrukcji jest zapewnienie bezpiecznej eksploatacji automatycznego układu smarowania przeznaczonego do łożysk tocznych i ślizgowych, łańcuchów, prowadnic, otwartych przekładni, itp.

Unikać kontaktu oleju/smaru z oczami, skórą i ubraniem oraz połączki oleju/smaru.

Nie dopuścić do dostania się oleju/smaru do gleby lub kanalizacji.

Przestrzegać wskazówek podanych w kartach charakterystyki olejów i smarów.

Karty charakterystyki smarów są dostępne na naszej stronie internetowej (www.perma-tec.com) lub u lokalnego dystrybutora.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i usterki spowodowane niewłaściwym stosowaniem oraz nieprawidłowym użytkowaniem układu smarowania.

- I** Właściwości
- II** Części/pierwszy montaż
- III** Obsługa
- IV** Instalacja
- V** W czasie dozowania

- A** Warunki przechowywania
- B** Osłona
- C** Zbiorniczek NOVA LC napełniony
- D** Korek ● = smar ● = olej
- E** Moduł sterujący (wielokrotnego użytku)
- F** Wyświetlacz 1 - 12
- G** Przycisk
- H** Czas dozowania w miesiącach
- I** Pracuje
- J** WYŁ.
- K** Wciśnij i przytrzymaj przycisk

- VI** Wymiana NOVA LC
- VII** Ochrona przeciwwybuchowa
- VIII** Utylizacja
- IX** Usuwanie usterek
- X** Deklaracja zgodności

- L** Puść przycisk
- M** Data instalacji/wymiany
- N** Uzup. oleju z zaw. przeciwwrotnym
- O** Zbiorniczek NOVA LC pusty
- P** Czyścić wyłącznie na wilgotno!
- Q** Bateria
- R** Utylizacja baterii
- S** Odpad zawierający smar
- T** Błąd
- U** Przyczyna
- V** Pomoc
- W** Prawidłowa ilość smaru



PT

O manual destina-se a trabalhar em segurança no e com o sistema de lubrificação automático que lubrifica chumaceiras de fricção e de rolamentos, correntes, guias, engrenagens abertas, etc.

Evitar o contacto do óleo/massa com os olhos, pele e vestuário bem como a ingestão de óleo/massa.

Não deixar escorrer óleo/massa para o solo ou para os esgotos.

Ter em atenção as fichas de dados de segurança dos óleos e massas.

As fichas de dados de segurança podem ser obtidas através da nossa página principal (www.perma-tec.com) ou no distribuidor local.

Não são assumidas quaisquer responsabilidades por danos e avarias que sejam causados por utilização incorrecta ou trabalhos incorrectos no e com o sistema de lubrificação.

- I** Características
- II** Peças/primeira montagem
- III** Utilização
- IV** Instalação
- V** Durante o período de lubrificação

- A** Condições de armazenamento
- B** Cobertura de protecção
- C** NOVA LC abastecida
- D** Tampão vazamento ● = massa ● = óleo
- E** Unidade de controlo (reutilizável)
- F** Visor 1 - 12
- G** Botão
- H** Período de distribuição em meses
- I** Em funcionamento
- J** Desligado
- K** Manter botão premido

- VI** Substituição NOVA LC
- VII** Protecção Ex
- VIII** Eliminação
- IX** Eliminação do erro
- X** Declaração de conformidade

- L** Soltar botão
- M** Data de instalação e substituição
- N** Abastecido óleo com válvula retenção
- O** NOVA LC vazia
- P** Limpar apenas quando húmido!
- Q** Bateria
- R** Eliminação da bateria
- S** Resíduos com lubrificação
- T** Erro
- U** Causa
- V** Suporte
- W** Quantidade correcta de lubrificante



RO

Manualul servește siguranței în lucru la sistemul automat de lubrifiere și cu acesta, sistem care lubrifică rulmenții și lagărele de alunecare, lanțurile, ghidajele, transmisile deschise etc.

Evitați contactul uleiului/unsorii cu ochii, pielea și îmbrăcămintea și ingerarea uleiului/unsorii.

Nu este permisă deversarea uleiului/unsorii în sol sau în canalizare.


Respectați fișele cu datele de securitate pentru uleiuri și unsori.

Fișele cu date despre lubrifianți pot fi procurate de pe pagina noastră de internet (www.perma-tec.com) sau de la distribuitorul local.

Nu ne asumăm răspunderea pentru deteriorările și disfuncționalitățile apărute datorită utilizării abuzive și lucrărilor efectuate necorespunzător la sistemul de lubrifiere și cu acesta.

- I** Proprietăți
- II** Piese/primul montaj
- III** Operarea
- IV** Instalarea
- V** În timpul perioadei de dispensare

- A** Condiții de depozitare
- B** Apărătoare
- C** NOVA LC umplut
- D** Bușoane ● = Unsoare ● = Ulei
- E** Unitatea de comandă (reutilizabilă)
- F** Display 1 - 12
- G** Butonul
- H** Durată de aplicare (în luni de zile)
- I** În funcțiune
- J** Oprit
- K** Țineți butonul apăsat
- L** Eliberați butonul

- VI** Schimbarea NOVA LC 
- VII** Protecția anti-explozie
- VIII** Eliminarea ca deșeu
- IX** Remedierea defecțiunii
- X** Declarația de conformitate

- M** Data de instalare/schimbare
- N** Ulei umplut cu supapa reținere uleiului
- O** NOVA LC gol
- P** Curățați numai umed!
- Q** Baterie
- R** Eliminarea ca deșeu a bateriilor
- S** Deșeu cu conținut de unsoare
- T** Eroare
- U** Cauza
- V** Soluționare
- W** Cantitate corectă de lubrifianți

RU

Данное руководство служит для обеспечения безопасности работ с автоматической смазочной системой, предназначенной для смазывания подшипников качения и скольжения, цепей, направляющих, открытых редукторов и т. д.

Избегайте контакта масла/смазки с глазами, кожей и одеждой, а также избегайте проглатывания масла/смазки.

Не допускать попадания масла/смазки в грунт или канализацию.


Соблюдать данные в паспортах безопасности на масла и смазки.

Паспорта безопасности на смазочные материалы можно заказать через нашу домашнюю страницу (www.perma-tec.com) или у локального дилера.

Мы не берем на себя ответственность за повреждения и эксплуатационные сбои, вызванные ненадлежащим применением и неправильной работой со смазочной системой.

- I** Характеристики
- II** Детали/первый монтаж
- III** Управление
- IV** Установка
- V** Во время подачи

- A** Условия хранения
- B** Защитное покрытие
- C** NOVA LC заполн.
- D** Заглушка
● = смазка ● = масло
- E** Блок управления (многораз.)
- F** Дисплей 1 - 12
- G** Кнопка
- H** Время подачи в месяцах
- I** В рабочем режиме
- J** Выкл
- K** Удерживать кнопку нажатой

- VI** Замена NOVA LC 
- VII** Взрывозащита
- VIII** Утилизация
- IX** Устранение ошибок
- X** Декларация соответствия

- L** Отпустить кнопку
- M** Дата установки/замены
- N** Масло через обрат. клапан
- O** NOVA LC опорожн.
- P** Только влажная очистка!
- Q** Батарея
- R** Утилизация батареи
- S** Отходы, содержащие смазку
- T** Ошибка
- U** Причина
- V** Устранение
- W** Правильное количество смазки

SK

Tento návod podporuje bezpečnú prácu s automatickým mazacím systémom, ktorým sa mažu valivé a klzné ložiská, reťaze, riadenia, otvorené prevodovky, a podobne.

Vyhýbajte sa kontaktu očí, pokožky a odevu s olejmi či tukmi, ako aj požitiu olejov či tukov.

Neznečisťujte pôdu olejmi ani tukmi, ani ich nevypúšťajte do kanalizácie.

Všimnite si hárky bezpečnostných údajov olejov a tukov.

Údajové hárky mazív si môžete stiahnuť z našej domovskej stránky (www.perma-tec.com) alebo ich získajte od miestnych dodávateľov.

Neznášame žiadnu zodpovednosť za škody a prevádzkové poruchy, ktoré vznikli v dôsledku neodborného používania a nesprávnej obsluhy mazacieho systému.

- I** Vlastnosti
- II** Súčasti/Montáž
- III** Obsluha
- IV** Inštalácia
- V** Počas doby dávkovania

- A Podmienky skladovania
- B Ochranný kryt
- C Plnenie NOVA LC
- D Uzatváracie zátky ● = tuk ● = olej
- E Riadiaca jednotka (opakovane použiteľná)
- F Displej 1 - 12
- G Tlačidlo
- H Doba poskytovania v mesiacoch
- I V prevádzke
- J Vypnuté
- K Tlačidlo podržte zatlačené
- L Tlačidlo uvoľnite

- VI** Výmena NOVA LC
- VII** Vonkajšia ochrana
- VIII** Likvidácia odpadu
- IX** Odstraňovanie porúch
- X** Vyhlásenie o zhode

- M Dátum inštalácie/výmeny
- N Pri nalievaní oleja používajte zadrž. ventil
- O Vypúšťanie NOVA LC
- P Len vlhké čistenie!
- Q Batéria
- R Likvidácia batérie
- S Odpad s obsahom tuku
- T Poruchy
- U Príčiny
- V Pomoc
- W Správne mazacie množstvo



SL

Navodila so namenjena za varno uporabo in varno delo na samodejnem mazalnem sistemu za mazanje valjčnih in drsnih ležajev, verig, vodil, odprtih menjalnikov itd.

Preprečite stik z očmi, kožo ali oblačili zaradi olja/masti in zauživanja olj/masti.

Olje/mast ne sme preiti v zemljo ali v kanalizacijo.

Upoštevajte varnostne podatkovne liste olj in masti.

Podatkovne liste mazív najdete na naši spletni strani (www.perma-tec.com) ali jih dobite pri lokalnih prodajalcih.

Ne prevzemamo odgovornosti za škodo in motnje delovanja, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe in nestrokovnih del na in z mazalnim sistemom.

- I** Lastnosti
- II** Montaža delov/prva montaža
- III** Upravljanje
- IV** Namestitvev
- V** Med trajanjem dispenzerja

- A Pogoji skladiščenja
- B Zaščitni pokrov
- C Napolnjen sistem NOVA LC
- D Zaporni čep ● = mast ● = olje
- E Krmilna enota (za večkratno uporabo)
- F Zaslon 1 - 12
- G Tipka
- H Čas doziranja v mesecih
- I Deluje
- J Izklop
- K Držite tipko pritisnjeno
- L Spustite tipko

- VI** Zamenjava sistema NOVA LC
- VII** Zunanja zaščita
- VIII** Odstranjanje
- IX** Odpravljanje težav
- X** Izjava o skladnosti

- M Datum namestitve/zamenjave
- N Polnjenje olja z zadržev. ventilom za olje
- O Prazen sistem NOVA LC
- P Čistite samo vlažno!
- Q Baterija
- R Odstranjanje baterij
- S Odpadki, ki vsebujejo maščobe
- T Napaka
- U Vzrok
- V Pomoč
- W Pravilna količina maziva



SV

Anvisningarna är till för säkert arbete på och med det automatiska smörjsystemet som smörjer rull- och glidlager, kedjor, styrningar, öppna transmissioner etc.

Undvik kontakt med ögon, hud och kläder genom olja/fett och att svälja olja/fett.

Låt inte olja/fett komma ner i jorden eller i avloppssystemet.

Beakta säkerhetsdatabladerna för oljorna och fetterna.

Smörjmedelsdatablad kan fås via vår hemsida (www.perma-tec.com) eller från lokala handlare.

Vi ansvarar inte för skador och driftstörningar som uppstår genom felaktig användning och genom ej fackmässigt arbete på och med smörjsystemet.

- I** Egenskaper
- II** Delar/första monteringen
- III** Manövrering
- IV** Installation
- V** Under tömningstiden

- A Lagringsvillkor
- B Skyddshölje
- C NOVA LC fylld
- D Plugg ● = fett ● = olja
- E Styrenhet (återanvändbar)
- F Display 1 - 12
- G Knapp
- H Tömningstid i månader
- I I drift
- J Av
- K Håll knappen nedtryckt
- L Släpp knappen

- VI** NOVA LC byte
- VII** Ex-skydd
- VIII** Avfallshantering
- IX** Åtgärdande av fel
- X** Försäkran om överensstämmelse

- M Installation-/utbytesdatum
- N Olja påfyllt med begränsningsventil
- O NOVA LC tom
- P Rengör endast fuktig!
- Q Batteri
- R Avfallshantering batteri
- S Fetthaltigt avfall
- T Fel
- U Orsak
- V Åtgärd
- W Korrekt smörjmängd



TR

Kullanım kılavuzunun amacı, otomatik yağlama sistemlerinde güvenli çalışmayı sağlamaktır. Bu yağlama sistemi rulman yatakları, kayar yataklar, zincirler, kılavuzlar, açık tahrikleri vs. yağlamak için kullanılır.

Yağın/gresin göz, cilt ve kıyafetle teması engellenmelidir, yağ/gres yutulmamalıdır.

Yağ/gres toprak alana veya kanalizasyona ulaşmamalıdır.

Yağların ve greslerin Güvenlik Bilgi Form'ları dikkate alınmalıdır.

Yağlama maddelerine ait veri formları, internet sitemizden (www.perma-tec.com) veya yerel satıcıdan temin edilebilir.

Yağlama sisteminin öngörülen şekilde kullanılmamasından dolayı ve sistem üzerinde veya sistem ile birlikte yapılan uygunsuz çalışmalar nedeniyle oluşan hasarlar ve işletim arızaları için hiçbir sorumluluk üstlenilmez.

- I** Özellikler
- II** Parçalar/ilik montaj
- III** Kullanım
- IV** Kurulum
- V** Yağlama zamanı esnasında

- A Depolama koşulları
- B Koruma kapağı
- C NOVA LC dolu
- D Tapa ● = Gres ● = Yağ
- E Kumanda ünitesi (yeniden kullanılabilir)
- F Ekran 1 - 12
- G Düşme
- H Yağlama zamanı ay olarak
- I Çalışıyor
- J Kapalı
- K Düşmeyi basılı tutun
- L Düşmeyi bırakın

- VI** NOVA LC değişimi
- VII** Patlamaya karşı koruma
- VIII** Bertaraf
- IX** Arıza giderme
- X** Uygunluk beyanı

- M Kurulum/değiştirme tarihi
- N Yağ doldurulmuş yağ tutma valfi ile birlikte
- O NOVA LC boş
- P Sadece nemli temizleyin!
- Q Pil
- R Pilin tasfiye edilmesi
- S Yağ içerikli atık
- T Hata
- U Neden
- V Çözüm
- W Doğru yağlama miktarı

